Níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavřely smluvní strany	On the day, month and year below, the contractual parties
Secapital S. à.r.L.	**Secapital S. à.r.L.**
Zastoupená: panem Guyem Hornickem a panem Rafałem Janiakem	Represented by: Mr. Rafał Janiak and by Mr. Guy Hornick
Se sídlem: 2 Avenue Charles de Gaulle, L-1653, Velkovévodství lucemburské	Registered office: 2 Avenue Charles de Gaulle, L-1653, Luxembourg
IČ: 108305	ID Number: 108305
DIČ: LU23680666	Tax ID Number: LU23680666
Zapsaná v: Luxembourg Trade and Companies Register at section B, at Number 108305	Registered in the: Luxembourg Trade and Companies Register at section B, at Number 108305
Bankovní spojení: 5020772/0800	Bank account no.: 5020772/0800
(dále jen „postupník")	(hereinafter the "Assignee")
a	and
T-Mobile Czech Republic a.s.	**T-Mobile Czech Republic a.s.**
Zastoupená: Ing. Milanem Vašinou, generálním ředitelem, a Ing. Otakarem Králem, výkonným ředitelem financí	Represented by: Ing. Milan Vašina, Managing Director and Ing. Otakar Král, Finance Director
Se sídlem: Tomíčkova 2144/1, 149 00 Praha 4	Registered office: Tomíčkova 2144/1, 149 00 Prague 4
IČ: 6494 9681	ID number: 6494 9681
DIČ: CZ64949681	Tax ID number: CZ64949681
Zapsaná v OR: Městský soud v Praze, oddíl B, vložka 3787	Registered in the Register of Companies administered by Municipal Court in Prague, Section B, File 3787
Bankovní spojení: 19-2235200217/0100	Bank account no.: 19-2235200217/0100
(dále jen „postupitel")	(hereinafter the "Assignor")
tuto	concluded this
SMLOUVU O POSTOUPENÍ POHLEDÁVEK	**CONTRACT ON ASSIGNMENT OF RECEIVABLES**
č. 023341-000-00	**No. 023341-000-00**
uzavřenou podle § 524 a násl. zákona č. 40/1964 Sb., občanský zákoník, v platném znění	concluded under Section 524 et seq. of Act No. 40/1964 Coll., Civil Code, as amended
ČL. 1	**ART. 1**
PŘEDMĚT SMLOUVY	**SUBJECT OF THE CONTRACT**
(1) Postupitel postupuje touto smlouvou ke dni dle čl. 4 odst. 1 této smlouvy úplatně své pohledávky za dlužníky specifikované v Příloze č. 1	(1) Under this Contract, the Assignor assigns as the date stipulated in Article 4 clause 1 hereof, to the Assignee, Assignor´s receivables towards the debtors

k této smlouvě, která je nedílnou součástí této smlouvy, a to ve stavu ke dni 19.1.2012, dále také jen „Cut-off-Date". Součet jistin postoupených pohledávek činí [redacted] **Kč** a součet jejich příslušenství činí [redacted] **Kč**.	specified as at 19.01.2012 (hereinafter as the "Cut-off Date") in Annex No. 1 to this Contract, which is an integral part hereof. The total nominal value of the assigned receivables amounts to **CZK** [redacted] and the total nominal value of their appurtenances amounts to **CZK** [redacted]
(2) Jistiny postoupených pohledávek se skládají z částky v souhrnné výši [redacted] Kč z titulu služeb odebraných dlužníky, dlužníkům vyúčtovaných a dlužníky nezaplacených a dále z částky v souhrnné výši [redacted] Kč z titulu smluvních pokut ve výši měsíčních paušálů zbývajících do ukončení smlouvy.	(2) The principal of the assigned receivables consist of the total nominal value of CZK [redacted] from the title of services consumed by debtors, billed to debtors and not paid by debtors, and of the total nominal value of CZK [redacted] from the title of contractual fines in the amount of the monthly fees remaining until termination of the contract.
(3) Příslušenství postoupených pohledávek se skládá z úroků z prodlení v souhrnném nominále [redacted] Kč a z částky v souhrnné výši [redacted] Kč za náklady spojené s uplatněním pohledávky (správní poplatky za návrhy na zahájení správního řízení a soudní poplatky za návrhy na výkon rozhodnutí).	(3) The appurtenances to the assigned receivables consist of default interest in the total nominal value of CZK [redacted] and the amount in a total nominal value of CZK [redacted] due on account of costs related to administration of the receivables (including but not limited to administrative fees for proposals to commence administrative proceedings and court fees for proposals to execute decision).
(4) Postupitel postupuje pohledávky postupníkovi včetně práv a povinností s nimi spojených.	(4) The Assignor assigns the receivables to the Assignee, including the rights and obligations related to them.
(5) Postupník se zavazuje zaplatit postupiteli za postoupené pohledávky sjednanou úplatu.	(5) The Assignee undertakes to pay the Assignor the agreed payment for the assigned receivables.
ČL. 2	**ART. 2**
VÝŠE ÚPLATY	**VALUE OF PAYMENT**
(1) Postupník je povinen zaplatit postupiteli za postoupené pohledávky uvedené v příloze č. 1 této smlouvy úplatu v celkové výši [redacted] **Kč**, (slovy: [redacted] českých). Z této částky představuje částka ve výši [redacted] Kč úplatu za postoupené pohledávky z titulu odebraných služeb, částka ve výši [redacted] Kč představuje úplatu za postoupené pohledávky ze smluvních pokut a částka ve výši [redacted] Kč za postoupené příslušenství pohledávek. Postupitel okamžitě vydá postupníkovi písemné potvrzení o úhradě a doručí ho postupníkovi ne později než ve lhůtě 3 pracovních dní od data úplaty definovaného v čl. 3 odst. 1 níže. Výše úplaty zahrnuje veškeré daně a poplatky.	(1) The Assignee is obliged to pay the Assignor a total price of **CZK** [redacted] (in words: [redacted] for the assigned receivables listed in Annex No. 1 to this Contract. Of this amount, the amount of CZK [redacted] represents the payment for the assigned receivables from the title of consumed services, while the amount of CZK [redacted] represents the payment for assigned receivables from contractual fines and the amount of CZK [redacted] for the assigned appurtenances to receivables. The Assigner will immediately issue a confirmation of settlement in writing and deliver it to the Assignee no later than within [3] business day of the date of payments as defined in article 3(1) hereof. The price set out in this article is inclusive of any applicable taxes and/or fees.

ČL. 3	ART. 3
SPLATNOST ÚPLATY	**MATURITY OF PAYMENT**
(1) Úplatu podle čl. 2 této smlouvy uhradí postupník postupiteli nejpozději do 14 dnů ode dne uzavření této smlouvy, dle čl. 7 odst. 1 této smlouvy. Dnem zaplacení úhrady je den připsání celé sjednané částky na bankovní účet postupitele uvedený v záhlaví této smlouvy.	(1) The price under Art. 2 of this Contract will be paid by the Assignor to the Assignee at latest within 14 days from conclusion of this Contract pursuant to article 7(1) hereof. The date of payment is the date of crediting the entire agreed amount to the Assignor's bank account indicated in the header of this Contract.
(2) Pokud postupník nezaplatí úplatu za postoupení pohledávky ve výši a lhůtě stanovené v čl. 3 odst. 1 této smlouvy, smlouva se automaticky od počátku ruší, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.	(2) If the Assignee does not pay the price for assignment of the receivables in the amount and by the deadline stipulated in Art. 3(1) hereof, the Contract is automatically cancelled from the outset, unless the contractual parties agree otherwise.
ČL. 4	**ART. 4**
PŘECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ	**TRANSFER OF RIGHTS AND OBLIGATIONS**
(1) Práva a povinnosti související s postupovanou pohledávkou přejdou na postupníka až okamžikem úplného zaplacení ceny za její postoupení podle čl. 2 a 3 této smlouvy. (2) Ve lhůtě 5 pracovních dnů ode dne úhrady úplaty dle čl. 2 a 3 této smlouvy postupitel doručí postupníkovi seznam plateb přijatých k postoupeným pohledávkám od Cut-off-Date do dne zaplacení úplaty dle čl. 2 a 3 této smlouvy, přičemž tyto platby jsou primárně určeny na úhradu jistiny pohledávky.	(1)The rights and obligations related to he assigned receivable will be transferred to the Assignee only upon full payment of the price for their assignment under Art. 2 and 3 hereof. (2)Within 5 business days of the date of payment of the price pursuant to the article 2 and 3 hereof the Assignor will deliver to the Assignee the list of the received payments according to the Assigned Receivables from Cut-off-Date till the date of the payment of the price under Art. 2 and 3 hereof and these payments are determined to the payment allocated to the principal of the Receivable.
ČL. 5	**ART. 5**
PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN	**RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTUAL PARTIES**
(1) Postupník se zavazuje, že zajistí bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 10 pracovních dní ode dne, kdy postupník obdrží od postupitele data k postupovaným pohledávkám v elektronické podobě, rozeslání „Oznámení o postoupení pohledávky" dlužníkům uvedeným v Příloze č. 1 této smlouvy. „Oznámení o postoupení pohledávky" rozešle postupník jménem postupitele, s podpisem postupitele a na jeho hlavičkovém papíře (s uvedením jeho firmy a jejích znaků), přičemž text „Oznámení o postoupení pohledávky" musí postupitel před odesláním schválit. Postupitel se zavazuje postupníkovi poskytnout součinnost při schvalování textu „Oznámení o postoupení pohledávky" a také při podepisování těchto „Oznámení o postoupení pohledávky".	(1) The Assignee undertakes to ensure, without undue delay, no later than 10 days, after the date of payment the price pursuant to the Article 2 and 3 hereof, the sending of a "Notice on assignment of receivables" to the debtors listed in Annex No. 1 to this Contract. The "Notice on assignment of receivables" will be sent by the Assignee in the name of the Assignor, with the Assignor's signature and on its letter paper (with indication of the commercial name and identifiers), whereas the text of the "Notice on assignment of receivables" must be approved by the Assignor before sending. The Assignor undertakes to provide the Assignee with cooperation during approval of the text of the "Notice on assignment of receivables" and during the signing of these "Notices on assignment of receivables".
(2) Postupitel se zavazuje předat postupníkovi dokumentaci k postupovaným pohledávkám	(2) The Assignor undertakes to submit to the Assignee the documentation for the assigned

T-Mobile

(rozhodnutí Českého telekomunikačního úřadu, jímž se postupiteli přiznává nárok na zaplacení postoupené pohledávky), a to ve lhůtě 3 měsíců ode dne podepsání této smlouvy, pokud jde o nejméně 50% z dlužníků uvedených v Příloze č. 1 k této smlouvě, a ve lhůtě 5 měsíců ode dne uzavření této smlouvy dle čl. 7 odst. 1, jde-li o zbylé dlužníky. Ve lhůtě 3 měsíců ode dne uzavření této smlouvy dle čl. 7 odst. 1 budou předána veškerá rozhodnutí Českého telekomunikačního úřadu z roku 2002 dlužníků uvedených v Příloze č.1. Postupitel dále předá postupníkovi ve lhůtě 7 dnů ode dne zaplacení úplaty postupníkem elektronické verze rozhodnutí Českého telekomunikačního úřadu. (3) Postupitel se zavazuje v případech, kdy dojde ze strany Českého telekomunikačního úřadu nebo soudu ke znovuotevření případu předat postupníkovi na vyžádání veškerou dokumentaci, která byla předložena Českému telekomunikačnímu úřadu při získání rozhodnutí, jímž se postupiteli přiznal nárok na zaplacení postoupené pohledávky a které je předmětem této smlouvy.	receivables (decision of the Czech Telecommunications Office, under which the Assignee is granted a claim to payment of the assigned receivables), within a deadline of 3 months from conclusion of this Contract pursuant to article 7(1) hereof, as concerns at least 50% of the debtors listed in Annex No. 1 to this Contract, and within a deadline of 5 months from the date of signing this Contract as concerns the remaining debtors). Within 3 months from the date of conclusion of this Contract, the Assignor transmits to the Assignee all decisions of the Czech Telecommunications Office from 2002 of the debtors stipulated in Annex 1 of this Contract. Assignor should submit to the Assignee, no later than 7 days from the payment of the price by Assignee, electronic versions of decisions of the Czech Telecommunication Office. (3) The Assignor undertakes that in all cases where the Czech Telecommunications Office or the particular court resumes proceedings, to transmit upon the Assignee's request, all documentation which has been submitted to the Czech Telecommunications Office in the process of obtaining the final decision based on which Assignor has become entitled to payment on account of the assigned receivable.
(4) Postupitel prohlašuje, že ke dni Cut-off-Date:	(4) The Assignor declares that as at the date of Cut-off-Date:
(a) postoupení neodporuje dohodě s dlužníkem, nebo třetí osobou;	(a) he assignment is not contrary to the agreement with the debtor or third party,
(b) neprováděl aktivní vymáhání na postupovaných pohledávkách od Cut-off-Date tj. 19.1.2012;	(b) it has not conducted any active recovery of the assigned receivables since the Cut-off Date, i.e. 19 January 2012,
(c) obsah postupovaných pohledávek se změnou věřitele nezmění; (d) je jediným právoplatným věřitelem postupovaných pohledávek; (e) postupované pohledávky existují v plné výši se všemi souvisejícími právy ve stavu, jak jsou uvedeny v Příloze č. 1 této smlouvy s výjimkou pohledávek definovaných v čl. 6. odst. 2; (f) není zde probíhající soudní, správní či trestní řízení týkající postupovaných pohledávek; (g) ke všem postupovaným pohledávkám existuje vykonatelný exekuční titul; (h) dlužník nemá vůči němu žádný započitatelný nárok; (i) dlužník nezemřel; (j) dlužník není v konkursu, insolvenci nebo likvidaci; (k) není zde žádného rozporu a rozdílu mezi daty	(c)the content of the assigned receivables will not change with the change of creditor. (d) It is the only and proper creditor under the assigned receivables, (e) the assigned receivables exist in full amounts together with their extras and rights related to them as set out in Appendix No. 1, with the exception of Receivables defined in Article 6, clause 2 (f) there is no pending litigation, administrative or criminal proceedings in relation to any of the receivables, (g) to the assigned receivables exists enforceable execution decision. (h) the debtor has no chargeable claim towards him, (i) the debtor is not deceased, (j) - the debtor is not subject to bankruptcy,

poskytnutými postupitelem postupníkovi k evaluaci pohledávek a/nebo daty uvedenými v Příloze č. 1 této smlouvy a skutečnými daty postupovaných pohledávek, které budou prokázány postupníkem na základě dokumentů poskytnutých postupitelem postupníkovi dle čl. 5 odst. 2 této smlouvy s výjimkou sloupce „Legal status", u kterého postupník shodu negarantuje.	insolvency or dissolution proceedings, (k)- there is no discrepancy and/or inconsistency between data provided by the Assigner to the Assignee in relation to evaluation of the receivables and/or data contained in Appendix No. 1 to this Contract and the actual particulars of the assigned receivables as may be proved by the Assignee based on the documents provided by the Assignor to the Assignee pursuant to paragraph (1) in article 6 of this Contract with exception of column ''Legal status'' in which Assignor does not guarantee any discrepancy
(5)Postupitel neručí za dobytnost postoupených pohledávek.	(5) The Assignor is not liable for the recoverability of the assigned receivables.
(6) Postupník se zavazuje v souladu s ustanoveními této smlouvy převáděné pohledávky převzít a řádně a včas za ně zaplatit sjednanou úplatu.	(6) In accordance with the provisions of this Contract, the Assignee undertakes to take over the assigned receivables and pay the agreed price for them duly and punctually.
(7) Postupník se zavazuje, že pohledávky získané postoupením od postupitele touto smlouvou bez souhlasu postupitele nepostoupí a ani žádným jiným způsobem nepřevede na jiný subjekt, ať už na fyzickou či právnickou osobu, domácí či zahraniční. Omezení postoupení se nevztahuje na členy skupiny KRUK, přičemž za člena skupiny je považován každý subjekt, ve kterém společnost KRUK S.A. ovládá přímo, či nepřímo alespoň 26% hlasovacích práv. Poruší-li postupník povinnost nepřevést postoupené pohledávky dále, zavazuje se za takové porušení povinnosti postupiteli zaplatit smluvní pokutu ve výši [redacted] Kč, a to i za jedinou takto dále převedenou pohledávku získanou touto smlouvou od postupitele. Zaplacením smluvní pokuty za porušení této smluvní povinnosti se postupník nezprošťuje povinnosti nahradit postupiteli vzniklou škodu.	(7) Assignee undertakes that the receivable acquired by assignment from the Assignor under this Contract will not be assigned or transferred to the third party in any matter, whether to a natural person or legal entity, domestic or foreign. This does not apply if the third party is member of the KRUK group and the member of the KRUK group is any entity or person where company KRUK S.A. controls directly or indirectly at least 26 % of the voting rights. If the Assignee violates the obligation to not transfer the assigned receivables, it undertakes to pay the Assignor a contractual fine of CZK [redacted] for such violation even for the transfer of a single receivable acquired under this Contract from the Assignor. Payment of the contractual fine for violation of this contractual obligation does not relieve the Assignee of the obligation to compensate the Assignor for damages.
(8) Strany prohlašují, že postupované pohledávky odpovídají stavu ke dni Cut-off-Date 19. 1. 2012 a tyto se staly předmětem ocenění.	(8) The parties declare that the assigned receivables correspond to the balance as at the Cut-off Date, i.e. 19 January 2012 and have become the subject of evaluation by the Assignee.

T-Mobile

ČL. 6	ART. 6
ZÁVAZKY SMLUVNÍCH STRAN V SOUVISLOSTI S VYMÁHÁNÍM POSTOUPENÉ POHLEDÁVKY	**OBLIGATIONS OF THE CONTRACTUAL PARTIES RELATED TO RECOVERING THE ASSIGNED RECEIVABLES**
(1) Pokud dlužník splní na svůj závazek vůči postupiteli jakékoli plnění od dne 19.1.2012 do dne uzavření smlouvy dle čl. 7 odst.1, bude toto plnění po dni postoupení dle čl. 4 odst. 1 této smlouvy předáno postupníkovi ve lhůtě 7 pracovních dnů ode dne postoupení dle čl. 4 odst. 1 této smlouvy, pokud se bude jednat o plnění na postupovanou pohledávku.	(1) If the debtor performs any fulfilment of its liability towards the Assignor after the Cut-off date, i.e. 19 January 2012, this fulfilment after date pursuant to the Article 4(1) will be transferred to the Assignee, without undue delay, no later than 7 working days from the assignment date pursuant act. 4(1) hereof, provided this is fulfilment concerning an assigned receivable.
(2) Pokud bude po uzavření této smlouvy dle čl. 7 odst. 1 zjištěno, že dlužník splnil zcela či částečně svůj dluh vůči postupiteli před 19.1.2012 či pohledávka nesplňuje prohlášení postupitele dle čl. 5 odst. 4 této smlouvy a postupovaná pohledávka tak zanikla/částečně zanikla v době před 19.1.2012, takto zaniklá pohledávka nebude postoupena (ač její identifikátory budou součástí Přílohy č. 1 této smlouvy) a celková výše úplaty dle čl. 2 této smlouvy bude snížena. Celková výše úplaty dle čl. 2 této smlouvy bude v takovém případě snížena o částku, která odpovídá [redacted] nominální hodnoty takto zaniklé a nepostoupené pohledávky. Postupitel je povinen bezodkladně písemně sdělit tuto skutečnost postupníkovi a řádně označit takto nepostoupenou pohledávku. Pokud již došlo k zaplacení úplaty, zahrnující nepostoupenou pohledávku, zavazuje se postupitel vrátit bez zbytečného odkladu poměrnou část úplaty dle čl. 2 této smlouvy odpovídající [redacted] nominální hodnoty nepostoupené pohledávky.	(2) If it is found after the conclusion of this Contract pursuant to article 7(1) hereof that the debtor fulfilled its debt towards the Assignor in full or in part before 19 January 2012 or receivable does not meet Assignor´s statement in the Article 5(4) hereof and so the assigned receivable expired/expired in part before 19 January 2012, the expired receivable will not be assigned (although it's identifiers will be a part of Annex No. 1 to this Contract) and the total value of the payment under Art. 2 of this Contract will be reduced. In this case, the total value of the price under Art. 2 of this Contract will be reduced by an amount corresponding to the [redacted] from the total value of the expired and unassigned receivable. The Assignor is obliged to inform the Assignee of this fact immediately in writing and duly identify this unassigned receivable. If the payment including the unassigned receivable has already been made, the Assignor undertakes to refund the proportional part under Art. 2 of this Contract corresponding to the [redacted]% from the price for the nominal value of unassigned receivable without undue delay.
(3) V případě, že některý z dlužníků, jejichž pohledávky byly touto smlouvou postoupeny, uhradí svůj dluh vůči postupiteli nebo jeho část po uzavření této smlouvy dle čl. 7 odst. 1 na účet postupitele, zavazuje se postupitel k převodu takto obdržených plateb bez zbytečného odkladu (nejpozději však do 7 pracovních dnů) poté, co se o jejich připsání na svůj bankovní účet dozvěděl na bankovní účet postupníka č. 50 20 772 /0800. (4) Pokud bude po uzavření této smlouvy dle čl. 7 odst. 1 zjištěno, že některá pohledávka dle této smlouvy nebude splňovat prohlášení postupitele uvedené v čl. 5 odst. 4, je postupník oprávněn odstoupit od smlouvy v části týkající se této pohledávky (dále také jako vrácená pohledávka) a celková výše úplaty dle čl. 2 této smlouvy bude snížena o částku, která odpovídá 16% nominální hodnoty takto vrácené pohledávky. Pokud již došlo k zaplacení úplaty, zahrnující vrácenou pohledávku, zavazuje se postupitel vrátit bez zbytečného odkladu poměrnou část úplaty	(3) Should any of the debtors whose receivables have been assigned under this Contract pay their debt towards the Assignor or a part thereof after the conclusion of this Contract pursuant to article 7(1) hereof to the Assignor's account, the Assignor undertakes to transfer such received payments without undue delay, no later than within 7 business days after it learns of their crediting to its account to the Assignee's bank account no 50 20 772 /0800. (4) If after the conclusion of this Contract pursuant to article 7(1) hereof will be found that any receivable under this contract will not meet the Assignor´s statement stipulated in Article 5, paragraph 4 of this Contract, the Assignee is entitled to withdraw from the Contract in respect of this receivable (hereinafter „Returned Receivable´´) and the total amount of the price under Article 2 of this Contract will be reduced by an amount corresponding to the 16 % of the nominal value of the Returned/Unassigned Receivable. If the payment under Article 2 of this Contract contains Returned/Unassigned Receivable, Assignor

dle čl. 2 této smlouvy odpovídající 16% nominální hodnoty vrácené pohledávku. (5) Pokud počet pohledávek nebo výše nominální hodnoty postupovaných pohledávek nesplňujících prohlášení postupitele uvedené v čl. 5 odst. 4 přesáhne hranici [redacted] vzhledem k počtu nebo celkové nominální hodnotě všech postupovaných pohledávek uvedených v Příloze č. 1 této smlouvy, je postupník oprávněn požadovat v každém jednotlivém případě nesplnění prohlášení postupitele uvedeném v čl. 5 odstavec 4 po postupiteli smluvní pokutu ve výši [redacted] z částky, která odpovídá [redacted] nominální hodnoty vrácené pohledávky, a to pouze u pohledávek, které [redacted] hranici překročí. Smluvní pokuta bude postupníkovi uhrazena bez zbytečného odkladu, nejpozději však ve lhůtě 14 dnů, ode dne, kdy postupitel obdržel od postupníka písemnou výzvu k její úhradě. Toto ustanovení se nepoužije pro pohledávky definované v čl. 6 odst. 2.	undertakes to, without undue delay, return proportion payment under Article 2 of this Contract corresponding to the 16% from nominal value of Returned/ Receivable. (5) If the number of Assigned Receivables or total nominal value of Assigned Receivables which do not meet the Assignor's statement stipulated in the Article 5, paragraph 4 exceeds the limit of [redacted] compared with the number or total nominal value of all Assigned Receivables stipulated in Annex 1 to this Contract, the Assignee is entitled to claim in each case of breaching of the Assignor 's statement stipulated in Article 5, paragraph 4 of this Contract, contractual penalty of [redacted] from the amount which corresponding to the [redacted] % of nominal value of the Returned/Unassigned Receivable and only by receivables which exceed limit [redacted] Contractual penalty is payable with undue delay, no later than 14 days, from date when Assignor receives from Assignee written appeal. This does not apply to the provisions of the Article 6, clause 2.
(6) Smluvní strany se dohodly, že nárok na vrácení poměrné části úplaty a nárok dle čl. 6 odst. 5 zaniká po uplynutí dvou let ode dne předání podkladů dle čl. 5 odst. 2 této smlouvy.	(6) The contractual parties have agreed that the claim to refunding a proportional part of the price expires after the passing of two years from the date of handover of the reference materials under Art. 5 (2) hereof.
(7) Případná součinnost ze strany postupitele bude poskytována maximálně po dobu dvou let ode dne předání podkladů dle čl. 5 odst. 2 této smlouvy.	(7) Potential cooperation from the Assignor will be provided for a period of maximally two years from the date of handover of the reference materials under Art. 5 (2) hereof.
ČL. 7	**ART. 7**
ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ	**FINAL PROVISIONS**
(1) Tato smlouva je uzavřena dnem připojení podpisu poslední ze smluvních stran.	(1) This Contract is concluded on the day of affixing the signature of the latter of the contractual parties.
(2) Tato smlouva se vyhotovuje ve čtyřech stejnopisech, z nichž každá ze smluvních stran obdrží po dvou.	(2) This Contract is compiled in four counterparts, of which each of the contractual parties receives two.
(3) Veškeré změny a doplňky této smlouvy lze činit pouze formou písemného dodatku, podepsaného oběma smluvními stranami, který bude takto označen, pořadově číslován a datován.	(3) All changes and additions to this Contract may be made only in the form of written amendments, signed by both contractual parties, which will be marked as such, consecutively numbered and dated.
(4) Právní vztahy výslovně neupravené touto smlouvou se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku, příp. obchodního zákoníku.	(4) The legal regulations not explicitly regulated by this Contract are governed by the respective provisions of the Civil Code, respectively Commercial Code.

(5) Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva byla sjednaná podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně a na důkaz toho připojují své podpisy. (6) Tato smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě jakýchkoliv jazykových a výkladových nejasností má česká verze přednost před anglickou.	(5) The contractual parties declare that this Contract was concluded according to their true and free will, definitely, solemnly and comprehensibly, in testimony whereof they affix their signatures. (6) This Contract is drawn up in two language versions: the Czech and the English language version. In case of any discrepancy the Czech version shall prevail.
V ..... dne ..... Postupník: Secapital S.à.r.L. ..... Rafał Janiak ..... Guy Hornick	..... dated ..... Assignee: Secapital S.à.r.L. ..... Rafał Janiak ..... Guy Hornick
V Praze dne 8.3.2012 Postupitel: T-Mobile Czech Republic a.s. ..... Ing. Milan Vašina ..... Ing. Otakar Král	Prague dated 8.3.2012 Assignor: T-Mobile Czech Republic a.s. ..... Ing. Milan Vašina ..... Ing. Otakar Král

I, the undersigned Me Carlo WERSANDT, notary residing in Luxembourg, hereby certify the authenticity of the signature of Mr Guy HORNICK, acting as B signatory manager of the Luxembourg company "Secapital Sàrl", which is in all circumstances committed towards third parties by the joint signatures of one A and one B signatories managers.
Luxembourg, on 22 March 2012.

Carlo WERSANDT, notaire - LUXEMBOURG

Dominika Nosáčková Miroslav Král Roman Lukeš

Ověření - legalizace

Běžné číslo ověřovací knihy: O-IV-52, 53/2012

Ověřuji, že:

1) **Ing. Milan Vašina, nar. 11.2.1969, bytem Praha 6, Českomalínská 528/13,**
2) **Ing. Otakar Král, nar. 3.10.1966, bytem Praha 4, Věkova 1621/39,**

jejichž totožnost byla zjištěna z úředního průkazu, tuto listinu před notářem vlastnoručně podepsali.

V Praze dne 8.3.2012

Notář provedením legalizace neodpovídá za obsah listiny.

JUDr. Milena KRÁLOVÁ notářka v Praze

JUDr. Milena Králová
notářka v Praze

[redacted]

V ..... dne .....

V Praze dne 8.3.2012

Postupník:

Rafał Janiak

Guy Hornick

Postupitel:

Ing. Milan Vašina

Ing. Otakar Král

I, the undersigned Me Carlo WERSANDT, notary residing in Luxembourg, hereby certify the authenticity of the signature of Mr Guy HORNICK, acting as B signatory manager of the Luxembourg company "Secapital Sàrl", which is in all circumstances committed towards third parties by the joint signatures of one A and one B signatories managers.
Luxembourg, on 22 March 2012.

Carlo WERSANDT, notaire · LUXEMBOURG

Ověření - legalizace

Běžné číslo ověřovací knihy: O-IV.....62,63...../2012

Ověřuji, že:

1) **Ing. Milan Vašina, nar. 11.2.1969, bytem Praha 6, Českomalínská 528/13,**
2) **Ing. Otakar Král, nar. 3.10.1966, bytem Praha 4, Věkova 1621/39,**

jejichž totožnost byla zjištěna z úředního průkazu, tuto listinu před notářem vlastnoručně podepsali.

V Praze dne 8.3.2012

Notář provedením legalizace neodpovídá za obsah listiny.

JUDr. Milena Králová
notářka v Praze

Repertorium A numer 2458 /2012
Kancelaria Notarialna we Wrocławiu, ul. Tęczowa 11/5
Poświadczam, że dokument ten podpisał w mojej obecności:
Rafał JANIAK, (PESEL 69083111416) zamieszkały 14-200 Iława, ul Sikorskiego 47
jako członek Zarządu kategorii A spółki pod firmą: **Secapital S.a.r.l** Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą we Luksemburgu, wpisanej pod numerem B 108305 w Rejestrze Handlowym i Spółek w Luksemburgu, uprawniony do reprezentacji spółki, co wynika z okazanego tłumaczenia uwierzytelnionego przez tłumacza przysięgłego z języka francuskiego Małgorzatę Baran-Kalinowskiej, wypisu z Rejestru Handlowego i Spółek w Luksemburgu z dnia 8.08.2011r.,
którego tożsamość ustalono na podstawie dowodu osobistego: ARC 046351
Pobrano wynagrodzenie w kwocie:
- na podstawie § 13 taksy notarialnej - **20,00 zł**
- podatek VAT (23%) – **4,60 zł**

RAZEM – 24,60 zł
Wrocław dnia **piętnastego marca dwa tysiące dwunastego roku** (15.03.2012r.)

Urszula Radzejewska

Částečný překlad z anglického jazyka

/Tato notářská doložka se nachází na 8. stránce Smlouvy – poznámka překladatele/

Já, níže podepsaný Me Carlo WERSANDT, notář
se sídlem v Luxemburgu, tímto potvrzuji pravost podpisu
pana Guye HORNICKA, který jedná jako manažer s
právem podpisu B lucemburské společnosti „SeCapital Sarl",
který za všech okolností může zavazovat tuto společnost
vůči třetím stranám společnými podpisy jednoho manažera
s právem podpisu A a jednoho manažera s právem podpisu B.
Luxemburg, dne 22. března 2012

podpis nečitelný

Kulaté razítko: Carlo WERSANDT
Notář
LUXEMBURG

Částečný překlad z anglického jazyka

/Tato notářská doložka se nachází na 65. stránce Smlouvy – poznámka překladatele/

Já, níže podepsaný Me Carlo WERSANDT, notář
se sídlem v Luxemburgu, tímto potvrzuji pravost podpisu
pana Guye HORNICKA, který jedná jako manažer s
právem podpisu B lucemburské společnosti „SeCapital Sarl",
který za všech okolností může zavazovat tuto společnost
vůči třetím stranám společnými podpisy jednoho manažera
s právem podpisu A a jednoho manažera s právem podpisu B.
Luxemburg, dne 22. března 2012

podpis nečitelný

Kulaté razítko: Carlo WERSANDT
Notář
LUXEMBURG

TLUMOČNICKÁ DOLOŽKA

Jako tlumočník jazyka anglického a ruského, jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Hradci Králové ze dne 23.09.1994, č.j. 1071/94

tímto potvrzuji,

že překlad doslovně souhlasí s textem připojeného dokumentu

Tlumočnický úkon je zapsán pod pořadovým číslem 466/12 deníku

Dne: 19. 11. 2012

Razítko a podpis tlumočníka

Ing. Rostislav EXNER * tlumočník jazyka anglického a ruského *

Rozdzielnia Kilka
BUG
tłumacznik języka angielskiego a rosyjskiego

Částečný soudní překlad z polského jazyka (poslední strana v dokumentu)

Repertorium A číslo 2958/2012
Notářská kancelář ve Wrocławi, ul. Tęczowa 11/5

Tímto potvrzuji, že tento dokument podepsal v mé přítomnosti:

Rafał JANIAK, (PESEL – r. č. 69083111416) bytem 14-200 Iława, ul Sikorskiego 47, jako člen představenstva kategorie A společnosti s názvem: **Secapital S.a.r.l** Společnost s ručením omezeným se sídlem v Lucemburku, zapsané pod číslem B 108305 v Rejstříku obchodním a společností v Lucemburku, oprávněn k zastupování společnosti, což vyplývá z předloženého soudního překladu provedeného soudním tlumočníkem jazyka francouzského Małgorzatou Baran-Kalinowskou, výpisu z Rejstříku obchodního a společností v Lucemburku ze dne 8.08.2011.,

Jehož totožnost jsem ověřila podle občanského průkazu: ARC 046351

Uhrazena odměna ve výši:

- na základě § 13 notářského sazebníku - **20,00 PLN**
- daň DPH (23%) - **4,60 PLN**

CELKEM - 24,60 PLN

Wrocław, dne **patnáctého března roku dva tisíce dvanáct**

(15.03.2012r.)

Razítko kulaté se státním znakem Polské republiky a nápisem: Elżbieta Radojewska, notářka ve Wrocławi, /-/ podpis nečitelný

Tlumočnická doložka:

Jako tlumočník jazyka polského
jmenovaný rozhodnutím Městského
soudu v Praze ze dne 24. 03.1994
č. j. Spr. 966/93 stvrzuji, že překlad
souhlasí s textem připojené listiny.
V překladu jsem provedl tyto opravy..------....
Tlumočnický úkon je zapsán pod
pořadovým číslem VIII/.....3569..... deniku.

V Praze dne .....19. 11. 2014.

Ing. Włodzimierz Kralewski
soudní tlumočník polského jazyka

Klauzula tłumacza:

Jako tłumacz przysięgły języka polskiego
mianowany decyzją Sądu Miejskiego
w Pradze z dnia 24. 03.1994
nr nominacji Spr. 966/93, stwierdzam zgodność
powyższego tłumaczenia z załączonym dokumentem.
W tłumaczeniu naniosłem następujące poprawki: ..------....
Tłumaczenie zostało zapisane pod numerem
kolejnym dziennika VIII/.....

Praga, dnia .....

Ing. Włodzimierz Kralewski
soudní tlumočník polského jazyka

Inż. Włodzimierz Królewski
biegłego sądu tłumaczem języka polskiego

Inż. Włodzimierz Królewski
biegłego sądu tłumaczem języka polskiego